

Inhaltsverzeichnis

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | EINLEITUNG | 1 |
| 1.1 | RÜCKKEHR ALS HÖLLEN- ODER PARADIESERFAHRUNG? PROBLEMHORIZONT UND ARBEITSHYPOTHESEN | 2 |
| 1.2 | WIEDERHOLTE HEIM-SUCHUNG: THEORETISCHER ZUGRIFF UND METHODISCHES VORGEHEN | 11 |
| 1.3 | KORPUS UND AUFBAU DER ARBEIT | 19 |
| 1.4 | ZUR METAEBENE DER TERMINOLOGIE: EINE BEGRIFFSPROBLEMATISIERUNG | 25 |
| 1.5 | AKTUELLER FORSCHUNGSSTAND | 33 |
| 2 | POETIK DER RÜCKKEHR | 45 |
| 2.1 | TOPOGRAPHIE DER RÜCKKEHR | 47 |
| 2.1.1 | Vom Nationalen zum Transnationalen: Rückkehr als transnationales Bewegungsmuster | 49 |
| 2.1.2 | Der Komplex der Heimat: Ort der Einheit – Ort der Wiederkehr? | 55 |
| 2.1.3 | Nostos und Nostalgie: Mythische Seefahrten und pathologisches Heimweh | 65 |
| 2.1.4 | Exil und Diaspora: Fluchtpunkt oder Ort ohne Rückkehr? | 71 |
| 2.1.5 | Orte des Übergangs – Orte des Zwischen: Die Rückkehr als Schwellenphänomen | 81 |
| 2.2 | TEMPORALITÄT DER RÜCKKEHR | 91 |
| 2.2.1 | Die Zeit des Traumas: Heimsuchung | 92 |
| 2.2.2 | Wiederholung: Rückkehr als Wieder-Holung oder phantomatische Wiederkehr? | 97 |
| 2.2.3 | Latenz und Gleichzeitigkeit | 105 |
| 2.3 | FIGUR DES RÜCKKEHRERS | 111 |
| 2.3.1 | Identität und Hybridität: Rückkehr als Phänomen der Verdoppelung und Vermischung | 113 |
| 2.3.2 | Übersetzung und Mehrsprachigkeit: Der Figur des Rückkehrers als Über-Setzer | 124 |

| | | |
|----------|---|-----|
| 3 | PRÄTEXTE DER RÜCKKEHR | 133 |
| 3.1 | DER SÜNDENFALL: VERTREIBUNG UND RÜCKKEHR ALS HEILSÖKONOMIE | 135 |
| 3.1.1 | Der jüdische Kontext: Rückkehr und Messianismus | 142 |
| 3.1.2 | Die Mutter-Kind-Dyade: Übersetzung in die Psychoanalyse | 147 |
| 3.2 | DIE HOMERISCHE <i>ODYSSEE</i> : ODYSSEUS ALS PARADIGMATISCHER RÜCKKEHRER? | 153 |
| 3.2.1 | Die Erzähltechnik der Odyssee | 161 |
| 3.2.2 | Odysseus als Bewegungs- und Schwellenfigur | 163 |
| 4 | IMAGINATIONEN DER RÜCKKEHR | 167 |
| 4.1 | DIE UNHEIMLICHE RÜCKKEHR INS REICH DER TOTEN: ANNA SEGHERS' <i>DER AUSFLUG DER TOTEN MÄDCHEN</i> | 168 |
| 4.1.1 | Text und Kontext: Die politische Situation Deutschlands nach 1945 und der Kontext der Segherschen Erzählung | 168 |
| 4.1.2 | Figurendarstellung: Der Doppelgänger | 177 |
| 4.1.3 | Exkurs: Das Unheimliche nach Freud | 179 |
| 4.1.4 | Temporalität der Rückkehr: Die Gleichzeitigkeit des Ungleichzeitigen | 186 |
| 4.1.5 | Transtopographie: Raum der Überlagerung | 193 |
| 4.1.6 | Zwischen den Welten: Die Rückkehr als Schwellenphänomen | 197 |
| 4.1.7 | Die Wiedervereinigung mit der Mutter als Rückkehr zum Ur-Sprung | 201 |
| 4.1.8 | Der Schulaufsatz als <i>mise en abyme</i> : Die Rückkehr als schreibauslösende Szene | 204 |
| 4.2 | DIE GESPENSTISCHE RÜCKKEHR DES ZEICHENS: ABBAS KHIDERS <i>BRIEF IN DIE AUBERGINENREPUBLIK</i> | 210 |
| 4.2.1 | Text und Kontext: Politischer Grundriss des Irak und der Kontext der Khiderschen Erzählung | 210 |
| 4.2.2 | Der Brief als transgressiver Protagonist: Zeichenhafte Dezentrierung von Identität | 213 |
| 4.2.3 | Bezeichnete Bruchstellen: Intertext und Montage | 218 |
| 4.2.4 | Mythos und Schriftzeichen: Wiederholung und Latenz des duplizitären Zeichens | 222 |
| 4.2.5 | Nation und Grenze: Räume der Rückkehr? | 231 |
| 4.2.6 | Zeichenhaftigkeit und Tod: Die Rückkehr der Gespenster | 239 |
| 4.2.7 | Exkurs: Das Gespenst nach Derrida | 241 |
| 4.3 | ZWISCHENFAZIT | 252 |

| | | |
|----------|---|------------|
| 5 | RÜCKKEHR AUS DEM EXIL | 255 |
| 5.1 | DIE RÜCKKEHR ALS DIALEKTISCHES BILD: PETER WEISS' | |
| | <i>DIE BESIEGTEN</i> | 256 |
| 5.1.1 | Text und Kontext der Weiss'schen Erzählung | 256 |
| 5.1.2 | Der fraktale Erzählgestus: Trümmer als Kompositionsprinzip | 260 |
| 5.1.3 | Exkurs: Dialektisches Bild und der Engel der Geschichte nach Benjamin | 265 |
| 5.1.4 | Temporale Dialektik der Rückkehr: Gleichzeitigkeit und Reaktualisierung | 277 |
| 5.1.5 | Topographie der Wurzellosigkeit: Polyphone und poröse Räume der Rückkehr | 286 |
| 5.1.6 | Verstetigtes Suchen: Rückkehr als Heim-Suchung | 291 |
| 5.1.7 | Die Freiheit der Heimatlosigkeit: Gemeinschaftskritik und widerständige Poesie | 296 |
| 5.2 | DAS PHANTOM DER RÜCKKEHR: BARBARA HONIGMANN'S | |
| | <i>DAMALS, DANN UND DANACH</i> | 301 |
| 5.2.1 | Text und Kontext der Honigmann'schen Erzählung | 301 |
| 5.2.2 | Das Nachleben der Rückkehr: Hybride Identität | 305 |
| 5.2.3 | Exkurs: Das Phantom nach Abraham | 309 |
| 5.2.4 | Translingualität und Übersetzungskonzept | 315 |
| 5.2.5 | Die Rückkehr der Texte: Intertextualität | 320 |
| 5.2.6 | Die transgenerationellen Folgen der Rückkehr | 329 |
| 5.2.7 | Die Friedhöfe: Eine phantomatische Spurensuche | 332 |
| 5.2.8 | Alternative Herkunftserzählungen: Die Kette der Generationen | 336 |
| 5.2.9 | Das Schreiben als Heimat in der Diaspora | 340 |
| 5.3 | ZWISCHENFAZIT | 342 |
| 6 | RÜCKKEHR AUS DEM LAGER | 345 |
| 6.1 | DIE HEIMSUCHUNG DER NARRATION: DIE ODYSSEISCHE RÜCKKEHR | |
| | In PRIMO LEVIS <i>Die ATEMPAUSE</i> | 346 |
| 6.1.1 | Text und Kontext: Auschwitz nach der Befreiung und der Kontext der Levischen Erzählung | 346 |
| 6.1.2 | Erzählstruktur: Die affizierte Narration | 350 |
| 6.1.3 | Temporalität und Topographie: Die Einebnung der Schwelle | 356 |
| 6.1.4 | Trauma und Mehrsprachigkeit: Die Unübersetzbarkeit des Lagers | 361 |
| 6.1.5 | Allegorische Verschiebungen: Von wuchernden Häusern und theatralen Gespenstern | 364 |
| 6.1.6 | Intertext: Die Rückkehr als <i>Odyssee</i> | 371 |

| | | |
|-------|---|-----|
| 6.2 | DIE INVERSION VON LAGER UND HEIMAT: HERTA MÜLLERS <i>ATEMSCHAUKELE</i> | 378 |
| 6.2.1 | Text und Kontext: Das sowjetische Arbeitslager und der Kontext der Müllerschen Erzählung | 378 |
| 6.2.2 | Struktur und Figur: Dissoziative Darstellungstechnik und Rückkehrer als Revenant. | 385 |
| 6.2.3 | Wiederkehr und Wiederholung: Ordnungsparadigma der Zirkularität | 391 |
| 6.2.4 | Die Performativität der Sprache: Fluchtwörter und Rückfallwörter | 396 |
| 6.2.5 | Mischtopographien: Die räumliche Inversion von Lager und Heimat. | 400 |
| 6.2.6 | Heimweh und Gewalt: Nostalgie und Lagerweh | 405 |
| 6.2.7 | Logik der Substitution: Die Mutter-Kind-Dyade und der Einsatz der Schrift. | 410 |
| 6.3 | ZWISCHENFAZIT. | 418 |
| 7 | RÜCKKEHR NACH PALÄSTINA/ISRAEL | 419 |
| 7.1 | DIE RÜCKKEHR IN DIE FREMDE: EXIL IM ‚GELOBTEN LAND‘ IN JENNY ALONIS <i>ZYPRESSEN ZERBRECHEN NICHT</i> | 421 |
| 7.1.1 | Text und Kontext: Die Staatsgründung Israels und der Kontext der Alonischen Erzählung | 421 |
| 7.1.2 | Erzählstruktur und Figur des Rückkehrers: Die duplizitäre Identität von Helga/Hagar | 429 |
| 7.1.3 | Temporalität und Topographie: Gestern und Drüben vs. Heute und Hier | 437 |
| 7.1.4 | Die Gespenster der Vergangenheit: Das Mütterliche und der Todestrieb | 440 |
| 7.1.5 | Zwischen Rückkehr und Exil: Das zionistische Mythologem vom ‚Gelobten Land‘ | 446 |
| 7.2 | DIE ALTERITÄT DES UR-SPRUNGS: DORON RABINOVICIS <i>ANDERNORTS</i> | 454 |
| 7.2.1 | Text und Kontext der Rabinovicischen Erzählung. | 454 |
| 7.2.2 | Komposition und Figurenkonstellation: Strukturen der Verdoppelung | 456 |
| 7.2.3 | Zwischenräumlichkeit: Inversion und anderer Ort. | 464 |
| 7.2.4 | Gespenstische Botschaft: Doves Wiedergänger und die unterbrochene Genealogie | 469 |
| 7.2.5 | Zionismus und Messianismus: Die Erzählung der Nation und Religion. | 474 |
| 7.2.6 | Rückkehr, Tod und Schreiben: Der Nachruf | 479 |
| 7.3 | ZWISCHENFAZIT. | 483 |
| 8 | FAZIT | 487 |
| | LITERATUR | 493 |